



Tłumacz przysięgły języka angielskiego  
mgr Katarzyna Smagorowicz  
ul. Smugowa 60, Katowice

[www.kjs.pl](http://www.kjs.pl)

[www.kstlumaczenia.pl](http://www.kstlumaczenia.pl)

[biuro.kjs@gmail.com](mailto:biuro.kjs@gmail.com)

**TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO -/-.**

**Parametry techniczne -/-.**

MARMORINO NATURALE/MARMORINO NATURALE FINE firmy OIKOS to kolorowa, dekoracyjna, paroprzepuszczalna powłoka na bazie ciasta wapiennego do zastosowań wewnętrznych i zewnętrznych. Produkt pozwala na szybkie i łatwe wykonanie pięknego, dekoracyjnego wykończenia podobnego do powszechnie znanego „marmorino”. Grubość MARMORINO NATURALE umożliwia dekorowanie przy jednoczesnym zakryciu małych niedoskonałości, co pozwala zaoszczędzić na kosztach wyrównywania powierzchni. Produkt tworzy stabilne połączenie z powierzchnią, zachowując paroprzepuszczalność całej konstrukcji ściany. Produkt hamuje również rozwój pleśni i kolonii bakteryjnych. Produkt może mieć matowe wykończenie lub może być polerowany przy użyciu FINITURA AUTOLUCIDANTE firmy OIKOS. MARMORINO NATURALE ma niski poziom zapachu, jest niepalny i przyjazny dla ludzi i środowiska -/-.

**Idealne zastosowanie -/-.**

Ściany wewnętrzne i zewnętrzne zabytkowych i prestiżowych budynków -/-.

**Przygotowanie powierzchni -/-.**

Powierzchnia musi być sucha i wysezonowana, nowe tynki pozostawić na sezonowanie na co najmniej 30 dni, aby umożliwić całkowitą cementację podpory. Dokładnie wyszczotkować lub zetrzeć powierzchnie i usunąć luźne i łuszczące się materiały. W przypadku prac renowacyjnych naprawić miejsca przesiąkania i wycieku wody. W celu uzyskania najlepszych rezultatów zaleca się nakładanie produktu bezpośrednio na tynki wapienne lub istniejące powłoki farby wapiennej po ich starannym umyciu i wyszczotkowaniu do czysta. Tylko w razie potrzeby do konsolidacji bardzo chłonnych lub pylących powierzchni można użyć prawidłowo rozcieńczonego CONSOLIDANTE CALCE. Na powierzchni wewnętrzne produkt można nakładać na wcześniej pomalowane powierzchnie tylko po dokładnej ocenie jego przyczepności. Farby o niskiej chłonności należy zeszlifować w celu zwiększenia porowatości i ułatwienia przyczepności produktu, jeśli jednak to nie wystarczy, wyrównać powierzchnię za pomocą RASATURA ALLA CALCE. -/-.

**Produkt -/-.**

<b>Skład</b>	Wapno gaszone, wypełniacze z wyselekcjonowanych ziaren marmuru, dwutlenek tytanu, pigmenty nieorganiczne na bazie tlenku żelaza oraz ziemia barwiona. -/-.
<b>Ciężar właściwy</b>	1,5 kg/l -/-.
<b>Granulometria</b>	MARMORINO NATURALE maks. = 0,8 mm -/-. MARMORINO NATURALE Fine maks. = 0,3 mm -/-.
<b>pH</b>	12,5 ÷ 13,5+
<b>Temperatura przechowywania</b>	od +2°C do +36°C (nie dopuścić do zamarznięcia) -/-.
<b>Pochłanianie wilgoci</b>	Klasa W2 (średnia przepuszczalność) w = 0,42 kg/(m <sup>2</sup> h <sup>0,5</sup> ) (EN 1062-3:2001) -/-.
<b>Przepuszczalność pary wodnej</b>	Klasa V1 (wysoka przepuszczalność) Sd=0,08 m (EN ISO 7783-2:2001) -/-.
<b>Pomiar przyczepności do podłoża przez oderwanie</b>	f <sub>h</sub> = 0,7 MPA (min. f <sub>h</sub> > 0,3 MPA) (EN 1542:2000) -/-.
<b>Trwałość</b>	f <sub>h</sub> = 0,7 MPA (min. f <sub>h</sub> > 0,3 MPA) (EN 13687-3:2003) -/-.
<b>Przewodność cieplna</b>	λ <sub>10</sub> , suchy = 1,28 W/mK (P=90%) (EN 1745:2005) -/-.
<b>Reakcja na ogień</b>	Euroklasa B-s1,d0 (EN 13501:2009) -/-.





[DRUGA STRONA TŁUMACZENIA] -/-.	
Oznakowanie CE	MARMORINO NATURALE zgodnie z (EN 15824:2009) -/-. MARMORINO NATURALE FINE: nie jest wymagane -/-.
Limity emisji lotnych związków organicznych (LZO) zgodnie z dyrektywą 2004/42/WE	Klasyfikacja: MARMORINO NATURALE A/a; LZO: 3 g/l -/-. MARMORINO NATURALE FINE A/a; LZO: 14 g/l; -/-. Limity w fazie I (od 01.01.2007): 75 g/l, limity w Fazie II (od 01.01.2010): 30 g/l -/-. Biały + odcienie palety kolorów -/-. 1, 5, 20 kg -/-.
Kolory	
Opakowanie	

#### Stosowanie -/-.

Rozcieńczenie	Gotowy do użycia -/-.
Wydajność	MARMORINO NATURALE: 2 kg/m <sup>2</sup> (dwie warstwy) -/-. MARMORINO NATURALE FINE: 1–1,5 kg/m <sup>2</sup> (dwie warstwy) w zależności od chłonności powierzchni. -/-.
Narzędzia do nakładania	Paca ze stali nierdzewnej firmy OIKOS -/-.
Lakier	Consolidante Calce firmy OIKOS. -/-.
Podkład	Protettivo per Stucco e Marmorino firmy OIKOS -/-.
Temperatura stosowania	od +5 °C + +36 °C (przy wilgotności względnej nieprzekraczającej 80%) -/-.
Czas schnięcia (suchy w dotyku)	2,30 h (temperatura = 20°C przy wilgotności względnej powietrza na poziomie 75%) -/-.
Łączny czas schnięcia	24h (temperatura = 20°C przy wilgotności względnej powietrza na poziomie 75%) -/-.
Czyszczenie narzędzi	Woda -/-.
Ostrzeżenia	<b>Chronić powierzchnie przed deszczem przynajmniej przez pierwsze 24–48 godzin po nałożeniu. -/-.</b>

#### Sposób stosowania -/-.

Nałożyć dwie warstwy za pomocą pacy ze stali nierdzewnej firmy OIKOS na całkowicie wyrównaną powierzchnię, w odstępach co 7–8 godzin pomiędzy warstwami. -/-.

#### Wykończenie -/-.

Warstwę wykończeniową „błyszczący marmur” uzyskuje się poprzez naniesienie wykończenia FINITURA AUTOLUCIDANTE firmy OIKOS, rozprowadzając ciekłą warstwę za pomocą pacy ze stali nierdzewnej i natychmiast wygładzając powierzchnię przy pomocy tego samego narzędzia. Do zastosowań zewnętrznych: na FINITURA AUTOLUCIDANTE firmy OIKOS, po 7 dniach zaleca się zastosowanie PROTETTIVO PER STUCCO E MARMORINO firmy OIKOS w celu uzyskania większej wodoodporności i ochrony powierzchni przed czynnikami atmosferycznymi. -/-.

#### Informacje dotyczące bezpieczeństwa -/-.

Produkt nie zawiera metali ciężkich, takich jak ołów czy chrom. Nie zawiera toksycznych rozpuszczalników, związków aromatycznych ani chlorków. Nie występuje ryzyko niebezpiecznej polimeryzacji. Produkt jest klasyfikowany jako niebezpieczny zgodnie z przepisami zawartymi w rozporządzeniu (CE) 1272/2008 (CLP) oraz późniejszych zmianach i uzupełnieniach. Dalsze informacje można znaleźć w karcie charakterystyki produktu. Zalecamy podjęcie normalnych środków ostrożności przy obchodzeniu się z farbami wodorozcieńczalnymi. Nie są wymagane żadne specjalne warunki dotyczące przechowywania, przenoszenia i transportowania produktu; pojemniki, pozostałości i ewentualne wycieki materiału należy czyścić przy użyciu chłonnego, obojętnego materiału, takiego jak piasek, ziemia itp., a następnie usunąć zgodnie z obowiązującymi normami regionalnymi lub krajowymi. Transport należy przeprowadzać zgodnie z umowami międzynarodowymi. -/-.







[TRZECIA STRONA TŁUMACZENIA] -/-.

**Specyfikacja -/-.**

Powierzchnia musi być sucha i wysezonowana, nowe tynki pozostawić na sezonowanie na co najmniej 30 dni, aby umożliwić całkowitą cementację podpory. Dokładnie wyszczotkować lub zetrzeć powierzchnie i usunąć luźne i łuszczące się materiały. W przypadku prac renowacyjnych naprawić miejsca przesiąkania i wycieku wody. W celu uzyskania najlepszych rezultatów zaleca się nakładanie produktu bezpośrednio na tynki wapienne lub istniejące powłoki farby wapiennej po ich starannym umyciu i wyszczotkowaniu do czysta. Tylko w razie potrzeby do konsolidacji bardzo chłonnych lub pyłących powierzchni można użyć prawidłowo rozcieńczonego CONSOLIDANTE CALCE. Na powierzchni wewnętrzne produkt można nakładać na wcześniej pomalowane powierzchnie tylko po dokładnej ocenie jego przyczepności. Farby o niskiej chłonności należy zeszlifować w celu zwiększenia porowatości i ułatwienia przyczepności produktu, jeśli jednak to nie wystarczy, wyrównać powierzchnię za pomocą RASATURA ALLA CALCE. Nałożyć dwie warstwy MARMORINO NATURALE/MARMORINO NATURALE FINE firmy OIKOS za pomocą pacy ze stali nierdzewnej firmy OIKOS na całkowicie wyrównaną powierzchnię, w odstępach co 7–8 godzin pomiędzy warstwami. Aby uzyskać efekt „błyszczącego marmuru”, nanieść wykończenie FINITURA AUTOLUCIDANTE firmy OIKOS, rozprowadzając ciekłą warstwę za pomocą pacy ze stali nierdzewnej i natychmiast wygładzając powierzchnię przy pomocy tego samego narzędzia. Do zastosowań zewnętrznych: na FINITURA AUTOLUCIDANTE firmy OIKOS, po 7 dniach zaleca się zastosowanie PROTETTIVO PER STUCCO E MARMORINO firmy OIKOS w celu uzyskania większej wodoodporności i ochrony powierzchni przed czynnikami atmosferycznymi. Wszystko musi być przeprowadzone zgodnie z obowiązującymi normami w cenie..... za m<sup>2</sup>, łącznie z materiałami i robocizną, bez [kosztów] rusztowania. -/-.

Oikos S.r.l gwarantuje, zgodnie z własną wiedzą techniczną i naukową, że informacje zawarte w niniejszej karcie technicznej są prawidłowe. -/-.

Niezależnie od powyższego, Oikos nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wyniki uzyskane w wyniku zastosowania tego produktu w zakresie, w jakim Oikos nie może sprawdzić ani skontrolować zastosowanej metody nakładania. W związku z powyższym zalecamy dokładne sprawdzenie, czy wybrany produkt nadaje się do danego zastosowania, w jakim jest wykorzystywany. -/-.

Ja, tłumacz przysięgły języka angielskiego, Katarzyna Smagorowicz, zaświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z okazanym mi skanem dokumentu w języku angielskim. 8 stron obliczeniowych Katowice, dnia 30 listopada 2020 r. Repertorium nr 169/20 -/-.

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA ANGIELSKIEGO  
ENGLISH LANGUAGE LEGAL AND COURT TRANSLATOR  
mgr Katarzyna Smagorowicz  
40-750 KATOWICE, ul. Smugowa 60  
tel. (0\*32) 352 38 60, tel. kom. 0 601 110 044



*Katarzyna Smagorowicz*

Tłumacz przysięgły  
mgr Katarzyna Smagorowicz